



ARTIS 2 e2e

Guide d'utilisation
contours d'oreille

www.siemens-audiologie.fr

SIEMENS

Comme tout nouveau porteur d'aides auditives, vous allez redécouvrir et apprécier les sons environnants et les conversations avec votre famille et vos amis.

Ce manuel ainsi que les instructions de votre audioprothésiste vont vous aider à faire fonctionner votre nouvelle aide auditive. Vous allez apprendre à mettre et enlever vos aides auditives, puis à les nettoyer et à changer les piles. Une section sur les erreurs connues et leurs solutions se trouve à la fin de ce guide.

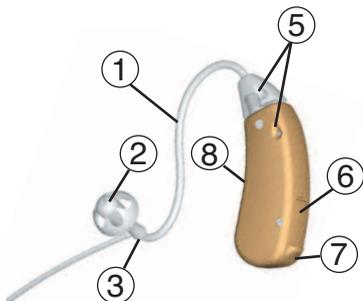
Il faudra, bien sûr, comme pour toute nouveauté, vous habituer d'abord à votre appareil. L'utilisation de votre aide auditive exige une période d'adaptation, de réglage et de patience. Cette période d'adaptation varie en fonction de votre perte auditive ou du fait que vous soyez déjà porteur ou non d'aides auditives. De même que l'audition ne se perd pas intégralement du jour au lendemain, un certain temps peut être nécessaire pour vous habituer aux sons que transmet votre appareil auditif. Un tout petit peu de patience pour une grande récompense : retrouver le plaisir d'entendre.

Plus de 80 % des individus malentendants, ont une perte auditive aux deux oreilles. Des études montrent que même lorsque la perte est plus importante sur une oreille, la majorité des personnes ayant une perte auditive aux deux oreilles retirent plus de bénéfice en portant deux appareils.

Sachez que vos aides auditives ont été spécialement choisies et ajustées avec grande précision à vos besoins auditifs. Un entretien régulier et une manipulation correcte vous garantiront une performance optimale de votre système auditif ARTIS 2 e2e.

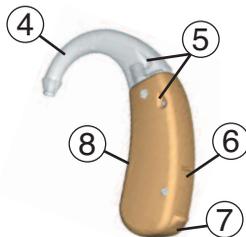
3	Votre aide auditive ARTIS 2 e2e	4
	ARTIS 2 Life	
	ARTIS 2	
	ARTIS 2 P	
	ARTIS 2 SP	
4	Mise en place et remplacement de la pile	8
5	Sécurité enfants	11
6	Mise en place de votre contour ARTIS 2	12
7	Mise en marche de votre appareil auditif	13
8	Synchronisation e2e sans fil	15
9	Télécommande ePocket™	16
10	Bouton programme	17
11	Microphone directionnel	18
12	Contrôle du volume	19
13	Entrée audio	20
14	Téléphoner avec votre appareil	22
15	Entretien et Nettoyage de votre appareil auditif	24
16	Conditions particulières d'utilisation	25
17	Quelques problèmes et solutions	26
18	Configuration de votre aide auditive	27

ARTIS 2 Life



Fonctions :

1. LifeTube
2. LifeTip (ombrelle)
3. Adaptateur LifeTip
4. Coude (option)
5. Microphones

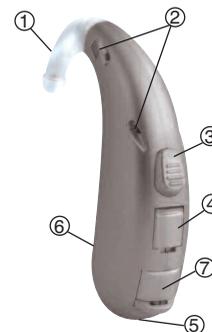
Option ARTIS 2 Life
(coude standard)

6. Prise de programme
7. Tiroir pile
8. Plaque d'immatriculation
Rouge : appareil droit
Bleue : appareil gauche

Attention :

- Porter toujours le tube LifeTube avec le LifeTip.
- S'assurer que le LifeTip est complètement attaché à l'adaptateur LifeTip.
- Changer le LifeTube ou le LifeTip quand ils sont fendus
- Mettre le LifeTube avec le LifeTip soigneusement. Ne pas trop l'enfoncer dans l'oreille.
- Utiliser le LifeTube et le LifeTip en suivant scrupuleusement les indications contenues dans ce guide.

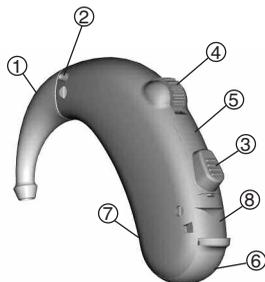
ARTIS 2



Aide auditive pour des pertes auditives légères à moyennes

1. Coude
2. Microphones
3. Bouton programme
4. Prise de programme
5. Tiroir pile
6. Plaque d'immatriculation
rouge : appareil droit
bleu : appareil gauche
7. Entrée Audio

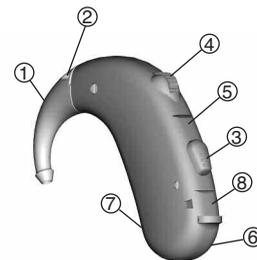
ARTIS 2 P



Aide auditive pour des pertes auditives moyennes à sévères
avec un contrôle du volume manuel ou automatique.

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. Coude | 6. Tiroir pile |
| 2. Microphones | 7. Plaque d'immatriculation |
| 3. Bouton programme | rouge : appareil droit |
| 4. Contrôle du volume | bleu : appareil gauche |
| 5. Prise de programmation | 8. Entrée Audio |

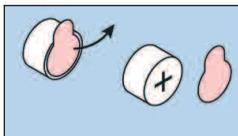
ARTIS 2 SP



Aide auditive pour des pertes auditives sévères à profondes
avec un contrôle du volume manuel ou automatique.

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. Coude | 6. Tiroir pile |
| 2. Microphones | 7. Plaque d'immatriculation |
| 3. Bouton programme | rouge : appareil droit |
| 4. Contrôle du volume | bleu : appareil gauche |
| 5. Prise de programmation | 8. Entrée Audio |

Pour finaliser un réglage optimum, vos appareils ARTIS 2 sont spécialement adaptés pour l'oreille droite et gauche. Chaque aide peut être codifiée par un code couleur selon votre choix.



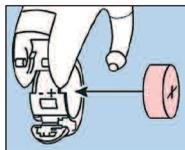
Manipuler la pile

L'étiquette protectrice de la pile ne doit être enlevée que si vous allez l'utiliser immédiatement.

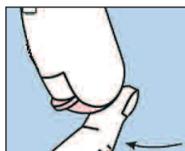


Insérer la pile

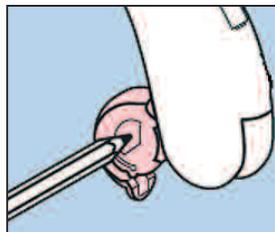
Ouvrez le tiroir pile avec le bout de votre doigt comme indiqué sur le schéma.



Faites pivoter le capot du tiroir pile et insérez la pile pour que les symboles de polarité concordent.



Fermez avec précaution le tiroir pile en pressant par-dessous avec votre doigt. Si le compartiment ne se ferme pas tout seul, vérifiez que la pile est bien insérée. Quand le compartiment est complètement fermé, votre aide auditive est prête à l'emploi.



Pour enlever la pile

Normalement la pile tombe toute seule lorsque le compartiment est complètement ouvert. Si la pile ne sort pas, tapez légèrement sur le côté pour la faire sortir ou utilisez un crayon.

Indicateur de pile faible

Votre aide auditive peut être programmée de façon à vous informer quand la pile doit être changée. Vous entendrez deux bips longs ou vous remarquerez une faible amplification du volume. Changez les piles lorsque ces signaux apparaissent.

Eteignez l'aide auditive lorsqu'elle n'est pas utilisée. Retirez les piles de l'aide auditive lorsque celle-ci n'est pas utilisée pendant une période prolongée.

Trois conseils :

- La face (+) des piles est toujours celle qui est lisse. Vous pouvez reconnaître la face moins (-) par l'anneau coloré.
- Ayez toujours des piles neuves sur vous.
- Si vous pensez que vous ne pouvez pas changer les piles vous-même, demandez à un de vos proches de vous aider ou contactez votre audioprothésiste.

Attention !

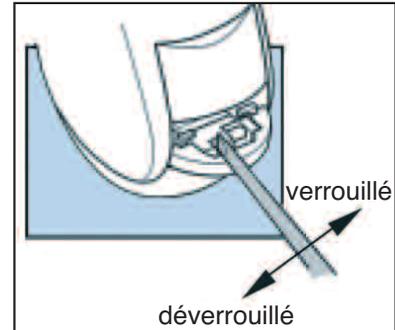
Ne pas avaler les piles.

Remplacez les piles lorsque l'un de ces événements apparaît :

- le volume devient plus faible
- vous entendez le signal de pile faible

Ne jetez pas les piles usagées sur la voie publique. Retournez-les à votre audioprothésiste qui prendra les précautions environnementales nécessaires.

Ne laissez pas les enfants jouer avec les piles. En cas d'ingestion, consultez un médecin immédiatement.



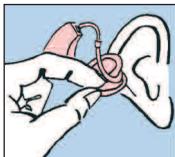
Le contour d'oreille ARTIS 2* est équipé d'un système de sécurité destiné à prévenir un retrait accidentel et/ou non intentionnel de la pile, par les enfants par exemple.

Pour verrouiller cette sécurité, ouvrir le tiroir au premier cran et pousser le dispositif sur la droite avec un outil adapté.

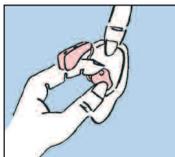
Pour déverrouiller le tiroir pile, ouvrir le tiroir au premier cran et pousser le dispositif vers la gauche.

Si vous avez des hésitations, votre audioprothésiste vous expliquera les manipulations.

* Sauf Life



Assurez-vous que votre appareil auditif est sur ARRÊT et que la pile est bien dans son logement. Saisissez l'embout entre le pouce et l'index et introduisez-le avec précaution dans votre conduit auditif.



Vous pourrez faciliter l'introduction en tirant légèrement le pavillon de votre oreille vers le haut ou vers l'arrière. Enfoncez l'embout doucement à l'aide de votre index. Une fois l'embout introduit, vous devez avoir la sensation qu'il est parfaitement en place.



Placez ensuite votre aide auditive derrière votre oreille et mettez-la en marche.

Conseil :

En vous entraînant et en suivant les conseils de votre audioprothésiste, vous arriverez très vite à trouver la manière qui vous convient le mieux pour la mettre en place.

Vous pouvez, par exemple, vous placer devant un miroir en vous asseyant pour avoir les mains bien dégagées. C'est une position confortable et détendue pour mettre en place votre appareillage.

Par le tiroir pile

Votre ARTIS 2 se met en marche automatiquement dès la mise en place de la pile et la fermeture complète du tiroir pile.

Votre aide auditive peut également être programmée par votre audioprothésiste pour permettre la mise en marche par le sélecteur de programme.

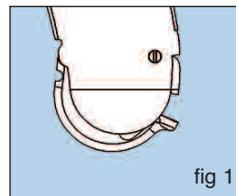


fig 1

Eteindre votre appareil

Ouvrez le tiroir pile jusqu'au premier cran pour éteindre votre appareil.

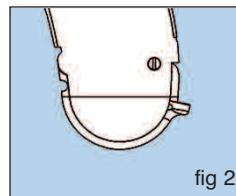
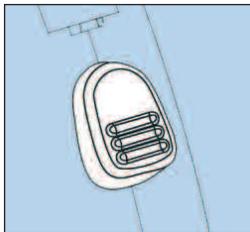


fig 2

Allumer votre appareil

Fermez le tiroir pile pour mettre en route votre appareil (voir fig. 2)



Votre appareil auditif (selon modèle) peut être programmé par votre audioprothésiste pour s'allumer et s'éteindre grâce au bouton programme. Pour éteindre votre aide auditive par le bouton programme, pressez et maintenez votre bouton programme durant 2 secondes.

Pour remettre en marche votre appareil auditif, pressez et maintenez la pression pendant environ 2 secondes sur le bouton programme.

Prenez note que lorsque vous éteignez votre appareil avec le bouton programme, il faut attendre une dizaine de secondes avant de pouvoir le rallumer de la même manière.

Vérifiez auprès de votre audioprothésiste les fonctions marche/arrêt qui équipent votre appareil.

Délai de mise en route

Votre aide auditive peut être équipée d'un système de retard à la mise en marche. Ce dispositif retarde de 12 secondes l'amplification du son, afin que vous puissiez insérer votre aide auditive sans entendre de sifflements.

Synchronisation e2e sans fil

8

L'un des principaux avantages de votre ARTIS 2 e2e est la fonction sans fil. Cette fonction permet :

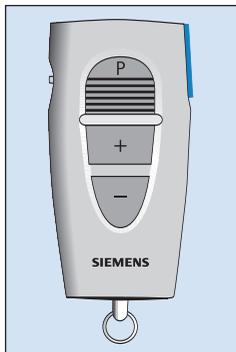
- Une synchronisation des réglages des deux appareils. Si vous changez le volume ou le programme d'un appareil, l'autre appareil est également modifié.
- L'utilisation d'accessoires inclus dans l'ePocket (commande à distance bidirectionnelle).
- L'utilisation de trois programmes avec l'ePocket.
- Le changement de volume avec l'ePocket.

Pour plus d'informations sur l'ePocket, vous pouvez contacter votre audioprothésiste ou vous référer au guide d'utilisation de l'ePocket.

Votre audioprothésiste peut activer ou désactiver cette fonction.

Remarque :

La performance de la fonction sans fil peut être perturbée par des sources d'interférences électromagnétiques, telles que le moniteur d'un ordinateur. Eloignez-vous de la source d'interférences si vous éprouvez des difficultés.



Avec ARTIS 2, vous pouvez utiliser l'ePocket (télécommande bidirectionnelle) de Siemens. La télécommande permet de changer de programme et de volume mais aussi de lire le programme, le niveau de volume et l'état des piles.

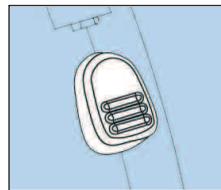
Pour plus d'informations, parlez-en à votre audioprothésiste ou référez-vous au manuel d'utilisation de la commande.

Note :

Dans le cas où une autre télécommande interfère avec votre aide auditive, veuillez renvoyer votre télécommande et votre appareil auditif au service après-vente pour changer le codage.

En utilisation avec la synchronisation sans fil, si l'aide auditive est en mode bobine téléphonique, un son pulsé peut être perçu. Cela est dû au signal de synchronisation capté par la bobine téléphonique.

Veuillez écarter la télécommande de plus de 10 centimètres de l'aide auditive lors d'une utilisation en mode bobine téléphonique.



ARTIS 2 peut offrir jusqu'à 4 programmes d'écoute qui peuvent être sélectionnés grâce au bouton programme. Ces programmes changent les caractéristiques des sons arrivant en fonction des conditions d'écoute. Une légère pression sur le bouton poussoir ou ePocket (selon modèle) vous permet

de choisir entre les 4 réglages optimisés par votre audioprothésiste pour des situations sonores spécifiques.

A chaque pression sur le bouton poussoir, le nombre de bips entendus vous indique le numéro du programme sélectionné. Par exemple, lorsque le programme 3 est sélectionné vous entendrez 3 «bips».

Votre audioprothésiste a programmé votre appareil comme suit :

Programme d'écoute	Nombre de « bips »	Condition d'écoute
1	♪	
2	♪♪	
3	♪♪♪	
4	♪♪♪♪	

Votre aide auditive ARTIS 2 a un système microphonique directionnel, qui peut être programmé selon vos propres besoins. Il peut être réglé en mode automatique, donc votre aide auditive ARTIS 2 ajuste automatiquement le système microphonique du mode omni-directionnel au directionnel et inversement, en fonction de la situation d'écoute.

Par exemple :

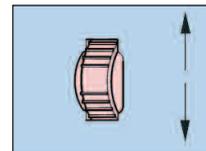
Pour le mode directionnel, la situation typique est une conversation en face à face dans un environnement bruyant.

Une situation typique pour le mode omni-directionnel est un environnement plus calme dans lequel vous voulez entendre des sons tout autour de vous.

Votre audioprothésiste peut choisir entre le fonctionnement automatique du système de microphones directionnels ou l'utilisation du bouton programme selon vos besoins ou votre préférence. Si les microphones directionnels ne se déclenchent pas automatiquement, votre audioprothésiste peut les programmer.

Pour ARTIS 2, ARTIS 2 P et ARTIS 2 SP

ARTIS 2 est totalement automatique et ne nécessite aucun réglage de volume. Cependant, si vous souhaitez le faire vous-même, ARTIS 2 peut être équipé d'un potentiomètre numérique vous permettant de programmer la plage de volume lorsque l'automatisme ne vous satisfait pas pleinement.



Tournez vers le haut la molette pour augmenter le volume sonore. Vers le bas pour le diminuer.

Si vos appareils sont programmés pour un réglage manuel, la molette peut être tournée vers le haut (pour augmenter le volume) et vers le bas (pour baisser le volume) jusqu'à obtenir la position d'écoute désirée.

Pour augmenter le niveau sonore, tournez la molette vers le haut. Si votre appareil est équipé d'un double bip alertant de la limite du volume, il n'est plus nécessaire d'essayer de dépasser cette limite. Pour diminuer le niveau sonore, tournez la molette en sens inverse.

Si vos appareils ont été programmés pour un contrôle du volume automatique, il sera automatiquement ajusté. De plus une rotation de la molette du volume n'entraînera aucune modification.

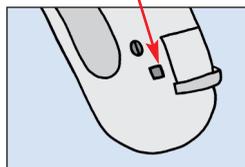
ARTIS 2 e2e est équipé d'une entrée audio*. Elle permet la connexion entre ARTIS 2 et différents accessoires comme un walkman, un agnétophone, une télévision ou un dispositif infrarouge. Ces accessoires peuvent être très utiles, notamment pour des adultes en situation d'écoute difficile ou pour des enfants scolarisés. Le son allant directement de la source à l'appareil auditif, le signal est clair et inaffecté par une ambiance acoustique défavorable.

Conseil :

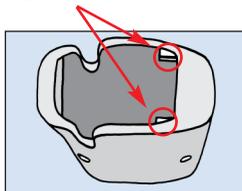
N'utilisez que le sabot exclusif à ARTIS 2 e2e.

Caractère imprimé à l'intérieur du sabot	Aide auditive
" F5 "	ARTIS 2
" F5/L5 "	ARTIS 2 P
" M5/H5 "	ARTIS 2 SP

Petite cavité dans le logement de l'aide auditive



Ergots dans le sabot audio



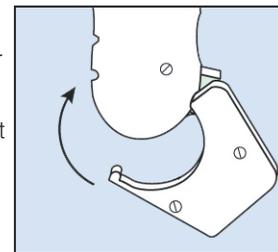
* Selon modèle

Avant de mettre le sabot audio sur l'aide auditive, les étapes suivantes doivent être suivies :

1. Ouvrir le tiroir pile
2. Ouvrir le couvercle du sabot audio
3. Fermer le tiroir pile

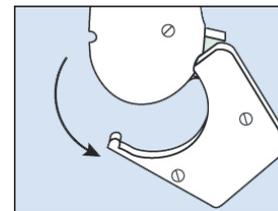
Mise en place du sabot

Ouvrez le tiroir pile jusqu'au premier cran. Ouvrez le clapet et installez le sabot audio. Insérez-le doucement pour que la forme courbée du sabot audio épouse celle de l'appareil.



Retirer le sabot audio

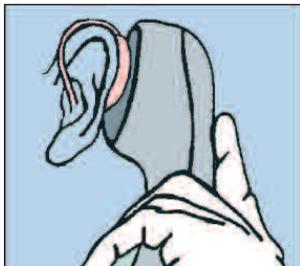
Pressez le sabot audio vers le bas, décrochez le sabot audio puis refermez le clapet.



Consignes de sécurité pour les appareils à entrée audio

L'entrée audio peut être connectée seulement si l'accessoire utilisé est conforme aux normes de sécurité IEC65/DIN VDE 0860.

Détection automatique du téléphone (Disponible sur tous les contours hors life)



Avec la fonction AutoPhone, ARTIS 2 enclenchera automatiquement le programme téléphonique adapté par votre audioprothésiste dès que vous approcherez le téléphone de votre oreille.

Une fois votre conversation téléphonique terminée, l'aide auditive reviendra

automatiquement au programme d'écoute initiale lorsque le téléphone ne sera plus à proximité de votre oreille et de l'aide auditive.

Le programme téléphonique peut être réglé par votre audioprothésiste en mode microphone ou en mode bobine selon vos besoins et attentes.

Aimant pour AutoPhone

Certains téléphones produisent un champ magnétique insuffisant pour activer la fonction AutoPhone. Dans ce cas, l'utilisation d'un petit aimant spécial aide auditive collé sur le combiné téléphonique permettra une activation de l'AutoPhone. Parlez-en à votre audioprothésiste pour plus d'informations sur cet accessoire.

Remarques :

L'utilisation de l'aimant AutoPhone doit se faire sous certaines conditions pour lui permettre une utilisation à vie :

- 1) Ne pas placer l'aimant près d'un téléviseur, d'un écran d'ordinateur, disque laser et autre équipement électronique.
- 2) L'aimant ne doit pas être placé contre des bandes magnétiques et carte de crédit sous peine de les endommager gravement.
- 3) L'aimant peut créer des interférences avec les pacemakers comme tout aimant. La distance de sécurité entre un aimant et un pacemaker doit être de 10 cm. Parlez-en avec votre médecin spécialiste si vous avez des questions sur ce point.
- 4) Ne laissez pas les enfants jouer avec l'aimant. En cas d'ingestion, consultez un médecin immédiatement.

Votre nouvel appareil auditif ARTIS 2 contient des systèmes électroniques très sensibles. Un entretien régulier favorisera son fonctionnement.

Du cérumen s'accumule sur votre embout et est susceptible de provoquer une inflammation du conduit auditif si vous ne le nettoyez pas régulièrement. Procédez comme suit :



1. Il est impératif de détacher l'embout de l'appareil placé derrière l'oreille et de le laisser tremper dans un bain nettoyant spécial.

Attention : Ne jamais mettre vos appareils auditifs dans l'eau !



2. Portez régulièrement votre appareillage chez votre audioprothésiste, pour y faire remplacer le tube auditif et vérifier le bon fonctionnement de vos appareils.



Rangez toujours votre aide auditive dans une boîte appropriée.

Conseils :

Pendant votre sommeil, vous devez placer votre aide auditive dans un sac étanche muni d'une pastille asséchante. Cette pastille évitera les dommages causés par l'humidité.

Votre audioprothésiste pourra vous conseiller de choisir des pastilles asséchantes qui maintiendront votre aide auditive dans de bonnes conditions.

- N'exposez jamais vos appareils auditifs à des températures extrêmes ou à une forte humidité, ni aux rayons du soleil. Ne les portez pas lorsque vous prenez une douche ou lorsque vous mettez de la laque sur vos cheveux.
- Vos appareils fonctionnent grâce à l'électricité, ils ne doivent pas être utilisés dans les milieux à risques explosifs
- Par ailleurs, dans les hôpitaux ou dans certains cabinets médicaux, les rayons, les ondes courtes, champs magnétiques ou électriques à hautes fréquences utilisés à des fins d'exams ou de traitements, peuvent gravement endommager l'aide auditive. Nous vous recommandons de la déposer à l'extérieur de la salle d'examen.
- Pour préserver vos piles, éteignez vos appareils auditifs lorsque vous ne les utilisez pas
- Si vous ne portez pas votre aide auditive pendant une période assez longue, enlevez la pile. Elle risque de dégazer et d'endommager votre aide auditive.
- Cet appareil est conforme à la partie 15 des règles de FCC. L'opération est sujette aux deux conditions suivantes :
 - 1/ cet appareil ne peut pas causer d'interférence nocive
 - 2/ cet appareil accepte toutes interférences reçues, y compris celles qui peuvent causer une opération non désirée.
- Les changements ou les modifications non expressément approuvés par les parties responsables pourraient annuler à l'utilisateur l'autorisation d'utiliser cet appareil.

Problème	Causes possibles	Solutions
Le son est faible ou inexistant	Les piles sont inversées	Vérifiez que les piles sont correctement insérées
	Les piles sont vides	Remplacez-les par de nouvelles piles
	L'appareil n'est pas allumé	Fermez le tiroir pile ou pressez le bouton programme
	L'appareil est obstrué	Nettoyez l'embout
L'appareil siffle	Le volume est au plus bas	Montez le volume
	Il est mal positionné dans l'oreille	Essayez de réinsérer l'appareil correctement
	Le volume est trop haut	Baissez le volume
	L'appareil est obstrué par du cérumen	Nettoyez l'embout
Le son est irrégulier ou intermittent	L'embout est cassé	Contactez votre audioprothésiste
	Le volume est trop haut	Baissez le volume
	Les piles sont faibles	Remplacez-les par de nouvelles piles
"Bourdonnements" ou "vrombissements"	Le tiroir pile n'est pas complètement fermé	Fermez doucement le tiroir pile
	Les piles sont faibles	Remplacez-les par de nouvelles piles
L'appareil ne fonctionne pas	L'appareil n'est pas allumé	Allumez l'appareil
	Le tiroir pile n'est pas complètement fermé	Fermez doucement le tiroir pile
	Les piles sont vides	Remplacez-les par de nouvelles piles

Si les problèmes persistent après ces suggestions, veuillez rapporter votre appareil à votre audioprothésiste.

Aide auditive		
Gauche		Droite
	Modèle	
	Numéro de série	
	Taille de la pile	
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Retard à la mise en route	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Potentiomètre	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Bouton poussoir de programme	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
Signaux d'information		
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Bips de fin de pile	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Limite de potentiomètre	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non	Changement de volume	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non

ePocket	
Numéro de série	

Voici les programmes que votre audioprothésiste vous a adaptés :

Programme d'écoute	Nombre de « bips »	Description de l'environnement
1		
2		
3		
4/5		

Avec le logo CE, Siemens confirme être conforme aux directives Européennes 93/42/EEC sur les appareils médicaux.

Si le produit n'est plus utilisé, les lois publiques et les directives peuvent être validées pour son dépôt.

Nous recommandons de vous mettre en contact avec le service après vente pour suivre ces directives et exclure tous dommages environnementaux possibles résultant.

Siemens Audiologische Technik GmbH
Gebbertstr. 125
91058 Erlangen
Germany

www.siemens-audiologie.fr

CE

0123

